

Úvod B. Mathesia k vydání z r. 1950	7
-------------------------------------	---

Část první

Vojenská písnička (<i>Š'-ting</i>)	11
Na mne-li myslíš (<i>Š'-ting</i>)	12
Dopis děvčete (<i>Š'-ting</i>)	13
Na hrob válečníkův (<i>Neznámý autor, neprávem přičítáno Konfuciovi</i>)	15
Píseň o bílých hlavách (<i>Wen-tün, 2. stol. př. n. l.</i>)	16
Vějíř (<i>Pan T'ie-jü, 1. stol. př. n. l.</i>)	17
U pavilónu orchidejí (<i>Wang Si-č', asi 321 až 379</i>)	18
Výjev pozdě na jaře (<i>Jie Li, 5. stol.</i>)	22
Chryzantémy (<i>Tchao Jüan-ming, 365 až 427</i>)	23
Za dům už spadla (<i>Tchao Jüan-ming</i>)	24
Nezdárné děti (<i>Tchao Jüan-ming</i>)	25
Návrat (<i>Tchao Jüan-ming</i>)	26

Část druhá

Jdu kolem krčmy (<i>Wang Ti, 590—644</i>)	33
Fragment (<i>Lü Čao-lin, asi 650—689</i>)	34

V Čunnanských horách (<i>Cchuej Jung, zemřel kolem 707</i>)	35
Chrám (<i>Li Š', 663–711</i>)	36
Na Manském chlumu (<i>Šen Čchiüan-čchi, zemřel asi 713</i>)	37
Co jsi mě opustil (<i>Čang Ťiou-ling, 673 až 740</i>)	38
Daleko je měsíc domova (<i>Čang Ťiou-ling</i>)	39
Obora bílých jelenů (<i>Pchej Ti, asi kolem 741</i>)	40
Sněživá noc na horách (<i>Liou Čchang-čching, kolem 749</i>)	41

Část třetí

Jarní ráno (<i>Meng Chao-žan</i>)	45
Jívy u mostu přes řeku Fyn (<i>Cchen Cchan</i>)	46
Potok u domu pana Luana (<i>Wang Wej</i>)	47
Odpověď (<i>Wang Wej</i>)	48
Lüančijské přeje (<i>Wang Wej</i>)	49
V bambusovém háji (<i>Wang Wej</i>)	50
Koliba na horách (<i>Wang Wej</i>)	51
Zamilované místo (<i>Wang Wej</i>)	52
Letní večer na horách (<i>Wang Wej</i>)	53

Část čtvrtá

Tři kumpáni (<i>Li Po</i>)	57
Když čekala jsem (<i>Li Po</i>)	59
Krčma na jaře (<i>Li Po</i>)	60

Poutník se probouzí v krčmě za noci (<i>Li Po</i>)	61
Válka v poušti Gobi (<i>Li Po</i>)	62
Ve Východních horách (<i>Li Po</i>)	63
Zpěvné přízraky (<i>Li Po</i>)	64
Po bitvě (<i>Li Po</i>)	65
Rak (<i>Li Po</i>)	66
Perly a růže (<i>Li Po</i>)	67
Píseň o starosti (<i>Li Po</i>)	68
Pavilón z porculánu (<i>Li Po</i>)	70
Věčná písmena (<i>Li Po</i>)	72
* Na smrt starce z města Süan, který páčil dobrou pálenku (<i>Li Po</i>)	73
Seděl jsem sám (<i>Li Po</i>)	74
* Podzimní ráno na horách (<i>Li Po</i>)	75
* Probouzím se opilý za jarního dne (<i>Li po</i>)	76
* Sedím sám a dívám se na hory (<i>Li Po</i>)	77
* Loučení v krčmě u Zlatého pahorku (<i>Li Po</i>)	78
* Na zříceninách paláců v Su-čou (<i>Li Po</i>)	79
* Hledal jsem marně horského mnicha (<i>Li Po</i>)	80
* Těkává, běda, prchají léta (<i>Li Po</i>)	82
* Třem přátelům (<i>Li Po</i>)	84

Část pátá

Čtyřverší na Li Po (<i>Tu Fu</i>)	89
Vítěz se psem a černou korouhví (<i>Tu Fu</i>)	90
Konec jara (<i>Tu Fu</i>)	91
Nástup (<i>Tu Fu</i>)	92

Stoupal jsem na hory (<i>Tu Fu</i>)	94
Verbíř ze Šichao (<i>Tu Fu</i>)	95
Noční jízda (<i>Tu Fu</i>)	97
Příteli (<i>Tu Fu</i>)	98
* Hlad (<i>Tu Fu</i>)	100
* Po sklonu nebes (<i>Tu Fu</i>)	102
* Vychrtlý kuň (<i>Tu Fu</i>)	103
* Chmýří bodláku (<i>Tu Fu</i>)	106
* Běženci (<i>Tu Fu</i>)	108

Část šestá

Dopis ženy (<i>Čang Ťi, kol 756</i>)	115
Kotvím za noci u Klenového mostu (<i>Čang Ťi</i>)	117
Návštěva (<i>S'-kchung Šu, kol 766</i>)	118
Horský domek (<i>Lü Lun, kol 773</i>)	119
Klaním se mladému měsíci (<i>Li Tuan, kol 785</i>)	120
Vzpomínka na přítele v podzimní noci (<i>Wej Jing-wu, asi mezi lety 735–835</i>)	121
Zaslech jsem divoké husy (<i>Wej Jing-wu</i>)	122
Probděná noc (<i>Chan Jü, 768–824</i>)	123
Otázka k příteli (<i>Po Ťü-ji</i>)	124
Stáří (<i>Po Ťü-ji</i>)	125
Stáří blázni (<i>Po Ťü-ji</i>)	126
Pestré listoví podzimu (<i>Po Ťü-ji</i>)	127
Lenochova píseň (<i>Po Ťü-ji</i>)	128
Hledal jsem marně horského mnicha (<i>Ťia Tao, 777–841</i>)	129

Piju víno a dívám se na květy růží (<i>Liou Jü-si, 772–843</i>)	130
K daleké hraniční hoře (<i>Liou Jü-si</i>)	131
Perlový závěs čárkuje (<i>Liou Jü-si</i>)	132
Sníh nad řekou (<i>Liou Cung-jüan, kol 800</i>)	133
Lotos (<i>Čen Ngo, snad doba Tchang</i>)	134
Píseň na rozloučenou (<i>Do Mong, snad Tu Mou, 803–852?</i>)	135
Vzpomínka (<i>Do Mong</i>)	136
Jízda (<i>Anonym</i>)	137
Improvizace (<i>Anonym</i>)	138
Nápis na domě pana Li Po (<i>Anonym</i>)	140

Část sedmá

Při pohledu na město Nanking (<i>Wej Čuang, kol 900</i>)	143
* Rozverná žluva (<i>Wej Čuang</i>)	144
* Tam na jih od Řeky (<i>Wej Čuang</i>)	145
* Kdy ustanou jara (<i>Poslední vládce Li, 936 až 978</i>)	147
* Tu mrak dojí déšť (<i>Wang Jü-čcheng, zemřel 1001</i>)	148
* Voják teskní v pevnůstce Dlouhé zdi (<i>Fan Čung-jen, 989–1052</i>)	149
Pavilón starého bumbalisty (<i>Ou Jang-siou, 1007 až 1072</i>)	151
Pivoňka (<i>Su Tung-pcho, 1036–1101</i>)	155
Duch jeseně (<i>Sin Čchi-ti, 1140–1207</i>)	156
Jaro na Západním jezeře (<i>Sü Jüan-tie, zemřel 1245</i>)	157
* Odešel člověk (<i>Kuan Chan-čching, kol 1246</i>)	158

* Suita o předjaří, jaro a konci jara (*Z lidové povídky Bohyně Milosti řezaná z nefritu, doba Jižních Sungů — 1127 až 1279*)

- | | |
|---|-----|
| I. Předjaří (<i>Anonym</i>) | 159 |
| II. Jaro v rozpuku (<i>Anonym</i>) | 160 |
| III. Konec jara (<i>Paní Chuangová, jinak neznámá</i>) | 161 |
| IV. To vítr zahání jaro... (<i>Wang An-s', 1021 až 1086</i>) | 162 |
| V. ...nebo jarní déšť? (<i>Su Tung-pcho, 1036 až 1101</i>) | 163 |
| VI. To s chmýřím vrb odplouvá jaro (<i>Čchin Kuan, kol 1086–1100</i>) | 164 |
| VII. Že by motýl kradl jaro? (<i>Šao Jung, 1011 až 1077</i>) | 164 |
| VIII. Či žluva? (<i>Seng Liang-fu, jinak neznámý</i>) | 165 |
| IX. ...nebo kukačka? (<i>Ču Si-čen, jinak neznámý</i>) | 166 |
| X. Laštovka odnáší jaro (<i>Neprávem připsáno sestře básníka Su Tung-pchoa</i>) | 167 |
| XI. Ne — jaro odchází samo (<i>Wang Jen-sou, jinak neznámý</i>) | 169 |
| * Písnička sesazeného generála (<i>Anonym, z povídky Bohyně Milosti</i>) | |
| | 171 |
| * Hleď, lidské srdce (<i>Anonym, z povídky Bohyně Milosti</i>) | |
| | 172 |
| * Novoroční slavnost v Chang-čou (<i>Z lidové povídky Jak Jang S'-wen v Městě Vlaštovce potkal starého přítele, doba Jižních Sungů — 1127–1279</i>) | |
| | 173 |
| Příliv při ústí Čchienovy řeky (<i>Anonym, z povídky Jak mladý Jo vydal všanc život, aby zachránil svou milou, doba Jižních Sungů</i>) | |
| | 175 |

Hra o jeptišce (<i>Úryvek divadelní hry</i>)	177
Na lukách u řeky (<i>Lidová píseň</i>)	181
Tam nahoře (<i>Lidová píseň ze severu</i>)	182
Já byl jsem opilý (<i>Lidová píseň</i>)	183
Zab kohouta (<i>Lidová píseň z jihu</i>)	184
Přišel jsem za tebou (<i>Lidová píseň z jihu</i>)	185
 Ladislav Fikar: Zpěvy staré Číny	 187

(*Básně označené hvězdičkou přeložil B. Mathesius
ve spolupráci s J. Průškem*)